

11a TROBADA INTERNACIONAL DE PROFESSORS I ESTUDIANTS DE CATALÀ A L'EXTERIOR

llull institut
ramon llull



#XarxaLlull

F16

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN
9, 10 I 11 D'ABRIL DE 2025

11a Trobada Internacional de Professors i Estudiants de Català a l'Exterior

📍 Berlín

Humboldt Universität

[Dorotheenstraße 24, 10117](#)

DIMECRES, 9 D'ABRIL

14.00h — 14.30h | Recepció i registre dels participants de l'11a TIPECE

📍 Hörsaal 1.101

14.30h — 15.00h | Acte inaugural amb les organitzacions i associacions col·laboradores

IRL; Humboldt Universität; Deutscher Katalanistenverband (DKV); Delegació de la Generalitat a Alemanya; Casal Català de Berlín.

15.00h — 15.15h | Informacions pràctiques per als participants

Representants del comitè organitzador de l'11a TIPECE

15.30h — 16.30h | Presentació de l'Associació Germanocatalana / Deutscher Katalanistenverband (DKV) i xerrada inaugural *Introducció a les nocions bàsiques del contacte lingüístic*

Carsten Sinner, Universität Leipzig

📍 Dorotheenstr. 24 (1r pis)

16.30h — 17.15h | Pausa cafè amb dinàmica

17.30h — 18.30h | Tallers simultanis

T1. *Aprendre català fent teatre: El miniteatre d'Esteve Soler* 📍 Hörsaal 1.101

Hristina Vasić i estudiants de la Universitat de Ljubljana

T2. *Fem pinya!* 📍 Hegelplatz (davant l'edifici universitari)

Taller de castells amb els Castellers de Berlín

18.45h — 19.45h | Repetició dels tallers simultanis

📍 Dorotheenstr. 24 (1r pis)

20.00 — 21.00h | Pica-pica

DIJOUS, 10 D'ABRIL

📍 Dorotheenstr. 24 (1r pis)

9.15h — 11.00h | Tallers simultanis del professorat de la Xarxa Llull

T1: *Dempeus! Traducció teatral* Aula 1.608

Anna Lluch, Maynooth University (NUIM) i University College Dublin

T2: *Un plat a l'aula* Aula 1.607

Lidia Carol, Università degli Studi di Verona

T3: *Quina merda! Fraseologismes escatològics catalans* Aula 1.403

Neus Langa, Universitatea din București
Noèlia Silvestre, Eötvös Loránd Tudományegyetem

9.15h — 10.00h	Taller 1	Taller 2	Taller 3
10.00h — 10.15h	Pausa breu		
10.15h — 11.00h (repetició)	Taller 1	Taller 2	Taller 3

📍 Dorotheenstr. 24 (6è pis)

11.00h — 11.30h | Pausa cafè amb exposició de pòsters per part dels estudiants

📍 Hörsaal 1.101

11.30h — 12.30h | *Incògnit: Infiltram-nos als Països Catalans*

A càrrec de l'Institut Ramon Llull

12.30h — 14.00h | Dinar lliure

📍 Hörsaal 1.101

14.00h — 15.30h | Taula rodona *Parlem de literatura, parlem de traducció*

Michael Ebmeyer, traductor
Esther Gimeno, Universitat Pompeu Fabra
Laura Obradors, moderadora, Georg-August-Universität Göttingen

15.45h — 18.30h | Tallers simultanis

T1. Taller de creació musical
La TIPECE necessita un himne Hörsaal 1.101
Amb dani6ix & IZZKID

T2. Taller de traducció audiovisual
Omplim les xarxes de poesia! Aula 1.608

Lluís Múrcia, Universität Regensburg i Universität Innsbruck

📍 Regenbogenfabrik, [Lausitzerstraße 21a, 10999](#)

19.30h | Sopar i concert de dani6ix & IZZKID

DIVENDRES, 11 D'ABRIL

📍 Estació de [Nollendorfplatz, 10777 \(U2/U3\)](#)

10.00h — 12.00h | Ruta guiada *El Regenbogenkiez i el col·lectiu queer a Berlín*

Amb els estudiants de B2 de la HU i la FU

📍 Delegació del Govern a Alemanya
[Friedrichstraße 185, 10117](#)

13.00h | Vermut i cloenda

Concert a càrrec de **Laura Schulz** i **Raul Celis Maturana**



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386



III institut
ramon llull



11a Trobada Internacional de Professors i Estudiants de Català a l'Exterior

📍 **Berlín**

Humboldt Universität

[Dorotheenstraße 24, 10117](#)



DIMECRES, 9 D'ABRIL

14.00h — 14.30h | Recepció i registre dels participants de l'11a TIPECE

📍 [Hörsaal 1.101](#)

14.30h — 15.00h | Acte inaugural amb les organitzacions i associacions col·laboradores

IRL; Humboldt Universität; Deutscher Katalanistenverband (DKV); Delegació de la Generalitat a Alemanya; Casal Català de Berlín.

15.00h — 15.15h | Informacions pràctiques per als participants

Representants del comitè organitzador de l'11a TIPECE

15.30h — 16.30h | Presentació de l'Associació Germanocatalana / Deutscher Katalanistenverband (DKV) i xerrada inaugural *Introducció a les nocions bàsiques del contacte lingüístic*

Carsten Sinner, Universität Leipzig

📍 [Dorotheenstr. 24 \(1r pis\)](#)

16.30h — 17.15h | Pausa cafè amb dinàmica

17.30h — 18.30h | Tallers simultanis

T1. Aprendre català fent teatre:

El miniteatre d'Esteve Soler 📍 [Hörsaal 1.101](#)

Hristina Vasić i estudiants de la Universitat de Ljubljana

T2. Fem pinya! 📍 [Hegelplatz \(davant l'edifici universitari\)](#)

Taller de castells amb els Castellars de Berlín

18.45h — 19.45h | Repetició dels tallers simultanis

📍 [Dorotheenstr. 24 \(1r pis\)](#)

20.00 — 21.00h | Pica-pica

DIJOUS, 10 D'ABRIL

📍 [Dorotheenstr. 24 \(1r pis\)](#)

9.15h — 11.00h | Tallers simultanis del professorat de la Xarxa Llull

T1: Dempeus! Traducció teatral [Aula 1.608](#)

Anna Lluch, Maynooth University (NUIM) i University College Dublin

T2: Un plat a l'aula [Aula 1.607](#)

Lídia Carol, Università degli Studi di Verona

T3: Quina merda! Fraseologismes escatològics catalans [Aula 1.403](#)

Neus Langa, Universitatea din București

Noèlia Silvestre, Eötvös Loránd Tudományegyetem

9.15h — 10.00h	Taller 1	Taller 2	Taller 3
10.00h — 10.15h	Pausa breu		
10.15h — 11.00h (repetició)	Taller 1	Taller 2	Taller 3

📍 [Dorotheenstr. 24 \(6è pis\)](#)

11.00h — 11.30h | Pausa cafè amb exposició de pòsters per part dels estudiants

📍 [Hörsaal 1.101](#)

11.30h — 12.30h | *Incògnit: Infiltram-nos als Països Catalans*

A càrrec de l'Institut Ramon Llull

12.30h — 14.00h | Dinar lliure

📍 [Hörsaal 1.101](#)

14.00h — 15.30h | Taula rodona *Parlem de literatura, parlem de traducció*

Michael Ebmeyer, traductor

Esther Gimeno, Universitat Pompeu Fabra

Laura Obradors, moderadora,

Georg-August-Universität Göttingen

15.45h — 18.30h | Tallers simultanis

T1. Taller de creació musical

La TIPECE necessita un himne [Hörsaal 1.101](#)

Amb dani6ix & IZZKID

T2. Taller de traducció audiovisual

Omplim les xarxes de poesia! [Aula 1.608](#)

Lluís Múrcia, Universität Regensburg i Universität Innsbruck

📍 [Regenbogenfabrik, Lausitzerstraße 21a, 10999](#)

19.30h | Sopar i concert de dani6ix & IZZKID

DIVENDRES, 11 D'ABRIL

📍 [Estació de Nollendorfplatz, 10777 \(U2/U3\)](#)

10.00h — 12.00h | Ruta guiada *El Regenbogenkiez i el col·lectiu queer a Berlín*

Amb els estudiants de B2 de la HU i la FU

📍 [Delegació del Govern a Alemanya Friedrichstraße 185, 10117](#)

13.00h | Vermut i cloenda

Concert a càrrec de Laura Schulz i Raul Celis Maturana